

ГЕРМЕНЕВТИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ФИЛОЛОГИЧЕСКОМУ АНАЛИЗУ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Вопрос методики герменевтического филологического анализа художественного текста еще не поднимался в современной дидактике. Активное распространение идей герменевтики в гуманитарной области, выделение литературной и лингвистической герменевтик обуславливают необходимость указанного вида анализа.

Показательно, что этот вид анализа существенно дополняет другие: литературоведческий, лингвистический, стилистический. Вместе они формируют герменевтический филологический анализ художественного текста. При этом герменевтический подход является как бы своеобразной надстройкой к указанному комплексу операций, используемых в ходе осуществления филологического анализа художественного текста.

Как известно, герменевтика – «искусство толкования божественной воли, направление научной деятельности, связанное с исследованием, пониманием и интерпретацией филологических, а также философских, исторических, юридических, религиозных и т.д. текстов» [Літературознавча енциклопедія 1: 220]. Разновидностями герменевтики считают перевод (опыт другого, перенос его на свой язык), реконструкцию (воспроизведение истинного смысла или ситуации возникновения), диалог (формирование нового смысла в соответствии с имеющимся). Сравните другие определения герменевтики: "интерпретация рукописных и печатных текстов, прежде всего древних" [Словник іншомовних слів 2000: 127], "направление научной деятельности, связанное с толкованием текстов, в основном старых" [Мала філологічна енциклопедія 2007: 74].

Филологическую герменевтику рассматривают как отдельную отрасль науки, направленную на толкование глубинного содержания текстов, их переводов путем исследований структуры и семиотической природы языка, изучение исторических, философских, религиозных и других фактов, связанных с конкретным типом литературного произведения [Селіванова 2006: 81].

Цель нашей статьи - охарактеризовать суть герменевтического подхода к филологическому анализу художественного текста как одного из видов интеллектуально-креативной, эвристической деятельности.

Роль языковедческих дисциплин в процессе выполнения герменевтического филологического анализа текста определяющая. Вообще в ходе указанного анализа внимание концентрируется собственно на языке произведения (что сказано (представлено), как сказано (представлено), в какой языковой форме реализовано, как нужно понимать (истолковывать) сказанное (сообщаемое автором), почему так сказано (с какой целью, для чего, что это дает). На основании фактов языка (речи) осуществляется толкование позиции, мнения, взглядов автора, делаются выводы о цели сообщаемой информации, оценивается глубина освещения проблематики в определенном ракурсе, осмысливается неповторимость слововыражения, определяется индивидуальность художника (его самобытность, уникальность: об этом свидетельствуют языковые знаки идиотворчества, скажем, факты образного языкотворчества).

Филологическая герменевтика составляет сочетание в первую очередь литературной герменевтики и лингвистической герменевтики, а также психологии, истории, культурологии и др. отраслей науки. Если литературоведческая (литературная) герменевтика ориентирована прежде всего на познание и трактовку литературно-художественного образа, особенностей структуры литературно-художественного произведения, его содержательной, внутренней и внешней формы с учетом жанровой принадлежности, литературного направления и т.д., то лингвистическая герменевтика обращена на выявление способов слововыражения, объяснение понимания семантики разноуровневых языковых единиц, актуализированных для реализации авторского замысла в произведении, истинной (правильной, адекватной) трактовки специфики авторского языкового мышления и речеобразования (их природы, значимости, оригинальности, эстетической ценности). Лингвистика создает основную почву для развития мысли, служит пространством, в котором осуществляется развертывание всех линий авторского замысла, является орудием для осуществления как литературоведческой, так и философской и др. герменевтики. Семантика каждого языкового знака, принадлежащего произведению, формирует его макросемантику. В результате макросемантика в герменевтическом анализе художественного текста выступает как его максимально обобщенный глубинный смысл.

Терминологический аппарат герменевтики составляют понятия *понимание и интерпретация, произведение и текст, герменевтический круг, горизонт ожидания, истина и смысл, конфликт интерпретаций* и др.

Герменевтический филологический анализ художественного текста – истолкование с позиций интерпретатора истинного понимания смысла сообщаемой в тексте информации, трактовка специфики, назначения предпочтенной структуры и элементов содержательной организации, внутренней и внешней формы художественного произведения (текста) в контексте его жанровой природы, с ориентацией на литературное развитие, литературный процесс, культурно-языковую личность автора. Этот вид анализа предполагает интерпретированное представление постижения, осознания смысла текста (его частей) на основе как собственного, так и общечеловеческого опыта, с учетом научно-критических достижений в определенной области интеллектуальной деятельности.

Понимать, постигать, а, следовательно, оценить художественное произведение, должным образом воспринять можно только тогда, когда интерпретатор сможет объяснить, о чем текст, какую идею проводит автор (утверждает / отрицает), как мыслит, как реализует свой замысел, что особенного (необычного, показательного, примечательного, подходящего) в его манере мышления, стилеобразовании; имеет ли шанс его произведение войти в историю культурной жизни и в связи с чем (почему).

Осмысление и трактовка (толкования содержания, образов, позиции автора и др.) текста как авторского интеллектуально-художественного творения в филологическом аспекте сводится к постижению семантики текста – макросемантики (макросодержания всего текста) и микросемантики (значения отдельных структур, компонентов текстовой организации в целом формируют макросемантику – его глубинный смысл).

Герменевтический анализ художественного текста является материалом для развития критического мышления, почвой для формирования креативного потенциала личности. Этот вид работы служит основой организации продуктивного обучения в высших учебных заведениях.

Цель герменевтического анализа художественного текста – истолковать осмысление содержания и назначения произведения на основе объяснения актуализированной автором специфики текстовой деятельности: структуры (внутренней и внешней организации текста), композиции, жанровой специфики; с учетом собственно личности автора (его жизнеописания, стилевой манеры, принадлежности к литературному направлению, места в литературном процессе), других факторов, имеющих непосредственное отношение к адекватному его восприятию: полное и надлежащее познание смысла текста

(исторических, философских, религиозных и др. фактов, отраженных в нем), осознание его значимости как произведения искусства, что в целом выступает следствием интерпретационной деятельности адресата.

Достижение цели герменевтического анализа художественного текста возможно в случае решения следующих задач:

- научить понимать и интерпретировать художественный текст (тематическое и идейное содержание, композицию, систему образов, специфику разноуровневой языково-образной его организации);

- научить постигать текст как продукт творческой деятельности художника;

- научить устанавливать истину текста (познавать истину, изображенную в тексте) как продукт интеллектуально-творческой деятельности; опровергать возможные фальсификации; определять смысл текста (текстовой информации);

- научить распознавать, находить и решать конфликты интерпретаций;

- научить осознанно воспринимать текст в единстве его частей; уметь учитывать отдельное, частичное как составляющее целого и наоборот;

- научить актуализировать различные компетенции, необходимые, приемлемые, рациональные для адекватного понимания текстовой информации; ориентировать на учет языковой компетенции как основания для истинного познания и толкования текстовой информации;

- научить аргументированно излагать свои мысли в устной и письменной форме, реализуя целостную концепцию герменевтического филологического анализа отдельного художественного текста.

Герменевтический подход к филологическому анализу художественного текста требует поэтапного и объективного решения ряда специализированных задач, что вполне согласуется с научно-теоретической методикой работы с текстом, а именно:

- определив тему, идею и мотивы, попытаться объяснить, почему автор обратился к освещению такой темы, что побудило его к этому; на что художник обратил внимание и почему, по каким соображениям. Какую идею утверждает автор и с какой целью;

- обосновать целесообразность, полезность выбранного жанра для освещения предложенной тематики, проблематики;

- подать соображения относительно выбранной композиции (архитектоники) произведения; выяснить, отражает ли композиция замысел автора: что указывает на это? Руководит ли она читательским

восприятием и как, с помощью каких структурных элементов выделяются наиболее важные смыслы текста;

– объяснить понимание значимости / незначимости сюжета произведения; охарактеризовать его специфику; обосновать рациональность предложенного сюжета в литературно-художественном жанре (учитывая творчество художника, его место в литературном процессе и т.п.); выяснить достижения художника слова относительно представления идейно-тематического плана, создания художественной выразительности текста;

– интерпретировать осмысление системы образов текста;

– разъяснить наличие интертекстуальных связей и мотивировать их назначение (смысл)

– истолковать позицию героя и автора;

– охарактеризовать пространственно-временную организацию текста: обосновать знаковость художественного континуума для национально-культурного и общемирового измерения;

– истолковать целесообразность (выигрышность, разумность, необходимость) предложенной формы изложения;

– мотивировать отбор фонетических, словообразовательных, лексических, морфологических, синтаксических средств языка для актуализации содержания произведения, разъяснить рациональность активизированных языковых единиц, их соответствие замыслу автора,

– интерпретировать семантику и функции тропов, мотивировать их использование;

– объяснить понимание значимости текстовой информации.

Предметом герменевтического анализа художественного текста является структура содержательной организации, внутренней и внешней формы художественного произведения в аспекте интерпретационности.

Лейтмотив герменевтического подхода к анализу художественного текста – истолковать понимание содержания текстовой информации; обусловить назначение (функции) текста, его значимость как произведения интеллектуально-художественной мысли, обосновать его целесообразность / нецелесообразность, совершенство / несовершенство как художественного произведения, мотивированно описать и разносторонне охарактеризовать разноуровневую образно-языковую систему его организации с позиций интерпретатора.

Герменевтический анализ художественного текста сводится к логически мотивированному ответу на вопрос: что представлено (изображено)? как реализовано? с какой целью выбран такой ракурс

(подход, тип, вид, прием, система образов, языковая конструкция и др.), чем он (они) показательны, выигрышны? в чем заключается знаковость образно-языковой организации текста? что дает (создает, формирует в сознании интерпретатора) текстовая информация?

В процессе герменевтического анализа художественного текста выясняется:

– релевантность / нерелевантность тематики, сюжета, композиции, формы повествования, образно-языковой структуры, тропеистики и тому подобное;

– актуальность / неактуальность (то есть важность, необходимость злободневность) текстовой информации;

– мотивированность / немотивированность внешней и внутренней организации текста как единого семиотического целого;

– традиционность / новаторство (оригинальность) в текстообразовании на всех его уровнях;

– прозрачность / скрытность содержания, семантики (текста, образов, языковых структур и т.д.);

– поверхностность / глубинность содержания, семантики (текстовой информации, идейно-тематического содержания, образов, языковых конструкций и др.);

– потребность / отсутствие потребности (в текстах такого жанра, в художественных образах, в языково-эстетических структурах и др.);

– влияние / невлияние (текста в целом, его идейно-тематического содержания, системы образов, мотивов, речевых структур, тропов и т.п. на восприятие, эмоции, чувства, воображение)

– эмоциональность / неэмоциональность (нейтральность) текстовой структуры.

Герменевтический филологический анализ художественного текста (как сочетание лингвистической, философской, литературной герменевтики) предстает в виде своеобразного философского аналитико-синтетического декодирования семиотической системы художественного произведения. Герменевтическое филологическое декодирование предусматривает расшифровку семантики языковых знаков отдельно взятых и в целостности и взаимосвязи, возведение суммарного количества семантики компонентов к одному знаменателю. Иначе говоря, осуществляется вывод общего характера текстовой организации на основе учета значений отдельных компонентов.

Как вид работы с текстом (то есть как один из видов текстового анализа) указанное направление деятельности ориентировано на достижение максимально осознанного и осмысленного понимания частей и целого текста, его правильной (адекватной, неискаженной)

трактовки, установленіє истинности текстової информации и постиженіє истины, развенчаніє возможных фальсификацій относительно авторской позиции (мысли), реализованной в тексте, решение допустимого конфликта (конфликтов) интерпретации, обращеніє внимания на выбранные автором способы и средства стилистического оформленія мысли с обоснованієм их уместности, значимости, оригинальности и эстетической вліятельности.

На наш взгляд, герменевтический филологический анализ художественного текста – сложный и вместе с тем необходимый, рациональный подход, ориентированный на его глобальное, разностороннее изученіє и, главное, истинное пониманіє.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бэтти, Э. Герменевтика как общая методология наук о духе / Э. Бэтти, Е.В. Борисов. – М.: Канон, 2011. – 144 с.
2. Ингарден, Р. Про пізнавання художнього твору/ Р. Ингарден // Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. /М.Зубрицька. – Львів, 1996. – С. 136-163.
3. Скопненко, О. Мала філологічна енциклопедія / О. Скопненко, Т. Цимбалюк. – К.: Довіра, 2007. – 478 с.
4. Рикёр, П. Конфликт интерпретаций. Очерки о герменевтике/ П. Рикёр. – М.: Медиум, 1995. – 695 с.
5. Селіванова, О. Сучасна лінгвістика. Термінологічна енциклопедія / О. Селіванова. – К.: Довкілля, 2006. – 716 с.
6. Морозов, С.М. Словник іншомовних слів/ С.М. Морозов, Л.М. Шкарапута. – К: Наукова думка, 2000. – 680 с.

Биюмена А.А.

Минский государственный лингвистический университет, Минск

АРТЕФАКТНАЯ МЕТАФОРА В РОССИЙСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ

Когнитивная лингвистика изучает метафору как основную ментальную операцию, универсальный способ познания и структурирования мира, представляющий собой проецирование одного семантического поля (понятийной сферы) на другое семантическое поле (понятийную сферу) (Н.Д. Арутюнова, А.Н. Баранов и др.). Теория концептуальной метафоры исходит из постулата о том, что метафорические модели заложены в понятийной системе человеческого разума, это своего рода схемы, по которым человек думает и действует. (Дж. Лакофф, М. Джонсон). Как пишет Н.Д. Арутюнова, метафорой в широком смысле «может быть назван любой способ косвенного выражения мысли» [1, с. 296–297].